

<sup>1</sup>Now will I sing to my wellbeloved a song of my beloved touching his vineyard. My wellbeloved hath a vineyard in a very fruitful hill: <sup>2</sup>And he fenced it, and gathered out the stones thereof, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also made a winepress therein: and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes. <sup>3</sup>And now, O inhabitants of Jerusalem, and men of Judah, judge, I pray you, betwixt me and my vineyard. <sup>4</sup>What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it? wherefore, when I looked that it should bring forth grapes, brought it forth wild grapes? <sup>5</sup>And now go to; I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away the hedge thereof, and it shall be eaten up; and break down the wall thereof, and it shall be trodden down: <sup>6</sup>And I will lay it waste: it shall not be pruned, nor digged; but there shall come up briars and thorns: I will also command the clouds that they rain no rain upon it. <sup>7</sup>For the vineyard of the LORD of hosts is the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant: and he looked for judgment, but behold oppression; for righteousness, but behold a cry. <sup>8</sup>Woe unto them that join house to house, that lay field to field, till there be no place, that they may be placed alone in the midst of the earth! <sup>9</sup>In mine ears said the LORD of hosts, Of a truth many houses shall be desolate, even great and fair, without inhabitant. <sup>10</sup>Yea, ten acres of vineyard shall yield one bath, and the seed of an homer shall yield an ephah. <sup>11</sup>Woe unto them that rise up early in the

<sup>1</sup>لَأَشِيدَنَّ عَنْ خَيْبِي تَشِيدَ مُجَبِّي لِكْرَمِهِ. كَانَ لِحَيْبِي كَرْمٌ عَلَى أَكْمَةٍ خَصْبَةٍ، <sup>2</sup>فَتَقَبَهُ وَتَقَى حِجَارَتَهُ وَعَرَسَهُ كَرْمَ سَوْرٍ، وَبَنَى بُرْجاً فِي وَسْطِهِ، وَتَقَرَّ فِيهِ أَيْضاً مِعْصَرَةً فَانْتَظَرَ أَنْ يَصْنَعَ عِنَباً فَصَنَعَ عِنَباً رَدِيئاً. <sup>3</sup>وَالآنَ يَا سُكَّانَ أُورُشَلِيمَ وَرِجَالَ يَهُودَا، اخْكُمُوا بَيْنِي وَبَيْنَ كَرْمِي. <sup>4</sup>مَاذَا يُصْنَعُ أَيْضاً لِكَرْمِي وَأَنَا لَمْ أَصْنَعْهُ لَهُ. لِمَاذَا إِذِ انْتَظَرْتُ أَنْ يَصْنَعَ عِنَباً صَنَعَ عِنَباً رَدِيئاً. <sup>5</sup>فَالآنَ أَعْرِفُكُمْ مَاذَا أَصْنَعُ بِكَرْمِي. أَنْزِعُ سِيَاحَهُ فَيَصِيرُ لِلرَّعْيِ. أَهْدِمُ حُدُورَاتِهِ فَيَصِيرُ لِلدَّوْسِ. <sup>6</sup>وَأَجْعَلُهُ خَرَاباً لَا يُقَصَّبُ وَلَا يُنْقَبُ، فَيَطْلُعُ شَوْكٌ وَحَسَكٌ. وَأَوْصِي الْعَيْمَ أَنْ لَا يُفْطِرَ عَلَيْهِ مَطَرًا. <sup>7</sup>إِنَّ كَرْمَ رَبِّ الْجُنُودِ هُوَ بَيْتُ إِسْرَائِيلَ، وَعَرَسَ لَدَيْهِ رِجَالُ يَهُودَا. فَانْتَظَرْتُ حَقًّا فَإِذَا سَفَكُ دَمٍ، وَعَذْلًا فَإِذَا ضُرَاحٌ. <sup>8</sup>وَيْلٌ لِلَّذِينَ يَصْلُونَ بَيْتًا بَيْتًا، وَيَقْرُبُونَ حَقْلًا بِحَقْلٍ، حَتَّى لَمْ يَبْقَ مَوْضِعٌ. فَصِرْتُمْ تَسْكُنُونَ وَخُدْكُمْ فِي وَسْطِ الْأَرْضِ. <sup>9</sup>فِي أَدْنَى قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ، أَلَا إِنَّ بُيُوتًا كَثِيرَةً تَصِيرُ خَرَابًا. بُيُوتًا كَثِيرَةً وَخَسَنَةً يَلَا سَاكِنَ. <sup>10</sup>لَأَنَّ عَشْرَةَ فِذَابِينَ كَرْمٍ تَصْنَعُ بَنًا وَاحِدًا وَخُومَرٍ يَذَارٍ يَصْنَعُ إِبْقَةً. <sup>11</sup>وَيْلٌ لِلْمُبْكِرِينَ صَبَاحًا يَتَّبِعُونَ الْمُسْكِرَ، لِلْمَتَأَخِّرِينَ فِي الْعَتَمَةِ ثُلُثُهُمُ الْحَمْرُ. <sup>12</sup>وَصَارَ الْغُودُ وَالزَّيْتُ وَالذَّقُّ وَاللَّيْ وَالْحَمْرُ وَلَا يَمْتَهُمْ، وَإِلَى فِعْلِ الرَّبِّ لَا يَنْتَظِرُونَ، وَعَمَلُ يَدَيْهِ لَا يَزُولُ. <sup>13</sup>لِذَلِكَ شَيْبَ سَعْيِي لِعَدَمِ الْمَعْرِفَةِ، وَتَصِيرُ شُرْقَاؤُهُ رِجَالُ جُوعٍ، وَعَامَّتُهُ يَابِسِينَ مِنْ الْعَطَشِ. <sup>14</sup>لِذَلِكَ وَسَّعَتِ أَهْلَاؤُهُ نَفْسَهَا وَقَعَرَتْ فَمَهَا يَلَا حَدْ، فَيَنْزِلُ بَهَاؤُهَا وَخُمْهُورُهَا وَصَحِيحُهَا وَالْمُنْبَهَجُ فِيهَا. <sup>15</sup>وَيَذَلُّ الْإِنْسَانُ وَيُخَطُّ الرَّجُلُ، وَغُيُونُ الْمُسْتَغْلِينَ تُوَضَّعُ. <sup>16</sup>وَيَتَعَالَى رَبُّ الْجُنُودِ بِالْعَدْلِ، وَيَتَقَدَّسُ الْإِلَهُ الْقُدُّوسُ بِالْبِرِّ. <sup>17</sup>وَتَرْعَى الْجَزْفَانُ خَيْثَمَا تُسَاقُ، وَخَرَبُ السَّمَانِ تَأْكُلُهَا الْغُرَبَاءُ. <sup>18</sup>وَيْلٌ لِلْجَاذِبِينَ الْإِثْمَ بِحَبَالِ الْبُطْلِ، وَالْحَطِيئَةَ كَأَنَّهُ يَرْبُطُ الْعَجَلَةَ، <sup>19</sup>الْقَائِلِينَ، لِيُسْرِعَ لِيُعْجَلَ عَمَلُهُ لِكَيْ تَرَى، وَلِيَقْرُبَ وَبَاتٍ مَقْصُدُ قُدُّوسٍ إِسْرَائِيلَ لِنَعْلَمَ. <sup>20</sup>وَيْلٌ لِلْقَائِلِينَ لِلشَّرِّ خَيْرًا وَلِلْخَيْرِ شَرًّا، الْجَاعِلِينَ الظَّلَامَ نُورًا وَالنُّورَ ظُلَامًا، الْجَاعِلِينَ الْمُرَّ خُلُوعًا وَالْخُلُوعَ مُرًّا. <sup>21</sup>وَيْلٌ لِلْحُكَمَاءِ فِي أَغْيُنِ أَنْفُسِهِمْ وَالْفُهَمَاءِ عِنْدَ ذَوَاتِهِمْ. <sup>22</sup>وَيْلٌ لِلْأَبْطَالِ عَلَى شَرْبِ الْحَمْرِ وَلِذَوِي الْقُدْرَةِ عَلَى مَنَاجِ الْمُسْكِرِ. <sup>23</sup>الَّذِينَ يَبْرُزُونَ الشَّرَّ بِرِ مِنَ أَجْلِ الرِّشْوَةِ. وَأَيُّهَا حَقُّ الصِّدِّيقِينَ فَيَنْزِعُوهُ مِنْهُمْ. <sup>24</sup>لِذَلِكَ كَمَا يَأْكُلُ لَهَيْبُ النَّارِ الْقَشَّ، وَتَهْبِطُ

morning, that they may follow strong drink; that continue until night, till wine inflame them!<sup>12</sup> And the harp, and the viol, the tabret, and pipe, and wine, are in their feasts: but they regard not the work of the LORD, neither consider the operation of his hands.<sup>13</sup> Therefore my people are gone into captivity, because they have no knowledge: and their honourable men are famished, and their multitude dried up with thirst.<sup>14</sup> Therefore hell hath enlarged herself, and opened her mouth without measure: and their glory, and their multitude, and their pomp, and he that rejoiceth, shall descend into it.<sup>15</sup> And the mean man shall be brought down, and the mighty man shall be humbled, and the eyes of the lofty shall be humbled:<sup>16</sup> But the LORD of hosts shall be exalted in judgment, and God that is holy shall be sanctified in righteousness.<sup>17</sup> Then shall the lambs feed after their manner, and the waste places of the fat ones shall strangers eat.<sup>18</sup> Woe unto them that draw iniquity with cords of vanity, and sin as it were with a cart rope:<sup>19</sup> That say, Let him make speed, and hasten his work, that we may see it: and let the counsel of the Holy One of Israel draw nigh and come, that we may know it!<sup>20</sup> Woe unto them that call evil good, and good evil; that put darkness for light, and light for darkness; that put bitter for sweet, and sweet for bitter!<sup>21</sup> Woe unto them that are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!<sup>22</sup> Woe unto them that are mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink:<sup>23</sup> Which justify the wicked for reward, and take away the righteousness

الْحَشِيشِ الْمُلْتَهَبِ، يَكُونُ أَصْلُهُمْ كَالْعُقُوتَةِ، وَيَصْعَدُ زَهْرُهُمْ كَالْعُغَارِ، لِأَنَّهُمْ رَدَّلُوا سَرِيعَةَ رَبِّ الْجُنُودِ وَاسْتَهَانُوا بِكَلَامِ قُدُّوسِ إِسْرَائِيلَ.<sup>25</sup> مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ حَمِي عَصَبُ الرَّبِّ عَلَى شَعْبِهِ، وَمَدَّ يَدَهُ عَلَيْهِ وَصَرَبَهُ، حَتَّى ارْتَعَدَتِ الْجِبَالُ وَصَارَتْ جُنَّتُهُمْ كَالزَّبَلِ فِي الْأَرْقَةِ. مَعَ كُلِّ هَذَا لَمْ يَزِدَّ عَصَبُهُ، بَلْ يَدُهُ مَمْدُودَةٌ بَعْدَ.<sup>26</sup> فَيَرْقَعُ رَابَةً لِلْأَمَمِ مِنْ بَعِيدٍ، وَيَصْفِرُ لَهُمْ مِنْ أَقْصَى الْأَرْضِ، فَإِذَا هُمْ بِالْعَجَلَةِ يَأْتُونَ سَرِيعًا.<sup>27</sup> لَيْسَ فِيهِمْ رَارِحٌ وَلَا عَائِزٌ. لَا يَنْعَسُونَ وَلَا يَتَأَمُّونَ، وَلَا تَنْحَلُّ خُرْمُ أَحْقَائِهِمْ وَلَا تَنْقَطِعُ سُيُورُ أَحَدِيَّتِهِمْ.<sup>28</sup> الَّذِينَ سَهَامُهُمْ مَسْنُونَةٌ وَجَمِيعُ قِسِيَّتِهِمْ مَمْدُودَةٌ. خَوَافِرُ خَيْلِهِمْ تُحْسَبُ كَالصَّوَانِ وَتَكْرَاهِيَّتُهُمْ كَالرَّوْبَعَةِ.<sup>29</sup> لَهُمْ رَمَجَرَةٌ كَاللَّبْوَةِ، وَيَرْمَجِرُونَ كَالسَّبَلِ، وَيَهْرُونَ وَيُمْسِكُونَ الْقَرِيسَةَ وَيَسْتَخْلِصُوتَهَا وَلَا مُنْقَذَ.<sup>30</sup> يَهْرُونَ عَلَيْهِمْ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ كَهَدِيرِ الْبَحْرِ. فَإِنْ نُظِرَ إِلَى الْأَرْضِ فَهَؤُذَا طَلَامُ الصَّبِيِّ، وَالتَّوْرُ قَدْ أَظْلَمَ بِسُخْبِهَا.

of the righteous from him!<sup>24</sup> Therefore as the fire devoureth the stubble, and the flame consumeth the chaff, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust: because they have cast away the law of the LORD of hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.<sup>25</sup> Therefore is the anger of the LORD kindled against his people, and he hath stretched forth his hand against them, and hath smitten them: and the hills did tremble, and their carcases were torn in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.<sup>26</sup> And he will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss unto them from the end of the earth: and, behold, they shall come with speed swiftly:<sup>27</sup> None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the girdle of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken:<sup>28</sup> Whose arrows are sharp, and all their bows bent, their horses' hoofs shall be counted like flint, and their wheels like a whirlwind:<sup>29</sup> Their roaring shall be like a lion, they shall roar like young lions: yea, they shall roar, and lay hold of the prey, and shall carry it away safe, and none shall deliver it .<sup>30</sup> And in that day they shall roar against them like the roaring of the sea: and if one look unto the land, behold darkness and sorrow, and the light is darkened in the heavens thereof.